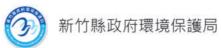


se sui` did` e` メ田 ノン 流 子 gieu ma` ge ・ たれ ・ ?

/ 四縣腔客語文/











iu' id' bai' gi' du' do' ben' san' a' ji' ge sii' jied'
有一擺, 佢堵著冰山阿姊个時節,
tai sang' hem' ben' san' a' ji' nǐ han' jiang' na'
大聲喊:「冰山阿姊你還靚哪,
kon hi' loi' qiong sui' jin' iong an' teu min' an' gim' zii' o'
看起來像水晶樣恁透明恁金紫哦!」

ben' san' ji' mug` zu' ngiab` a ngiab` gong` ngai' qin hau qiang li
冰山姊目珠타啊睛講:「偃盡好淨俐,
he ti kiu' dang` seu` iu' ge qin' sun' ge jiang' se moi e` o`
係地球頂少有个,清純个靚細妹仔哦!

ben´ san´ a´ ji` lai´ a lai´ hoi` deu du` ge kiunˇ eˇ gong`
冰山阿姊拉啊拉海竇肚个裙仔講
in´ vi nga´ kiunˇ mi´ iu fad` iu faˇ li a`
「因為吾裙尾又闊又華麗啊。

【註釋】

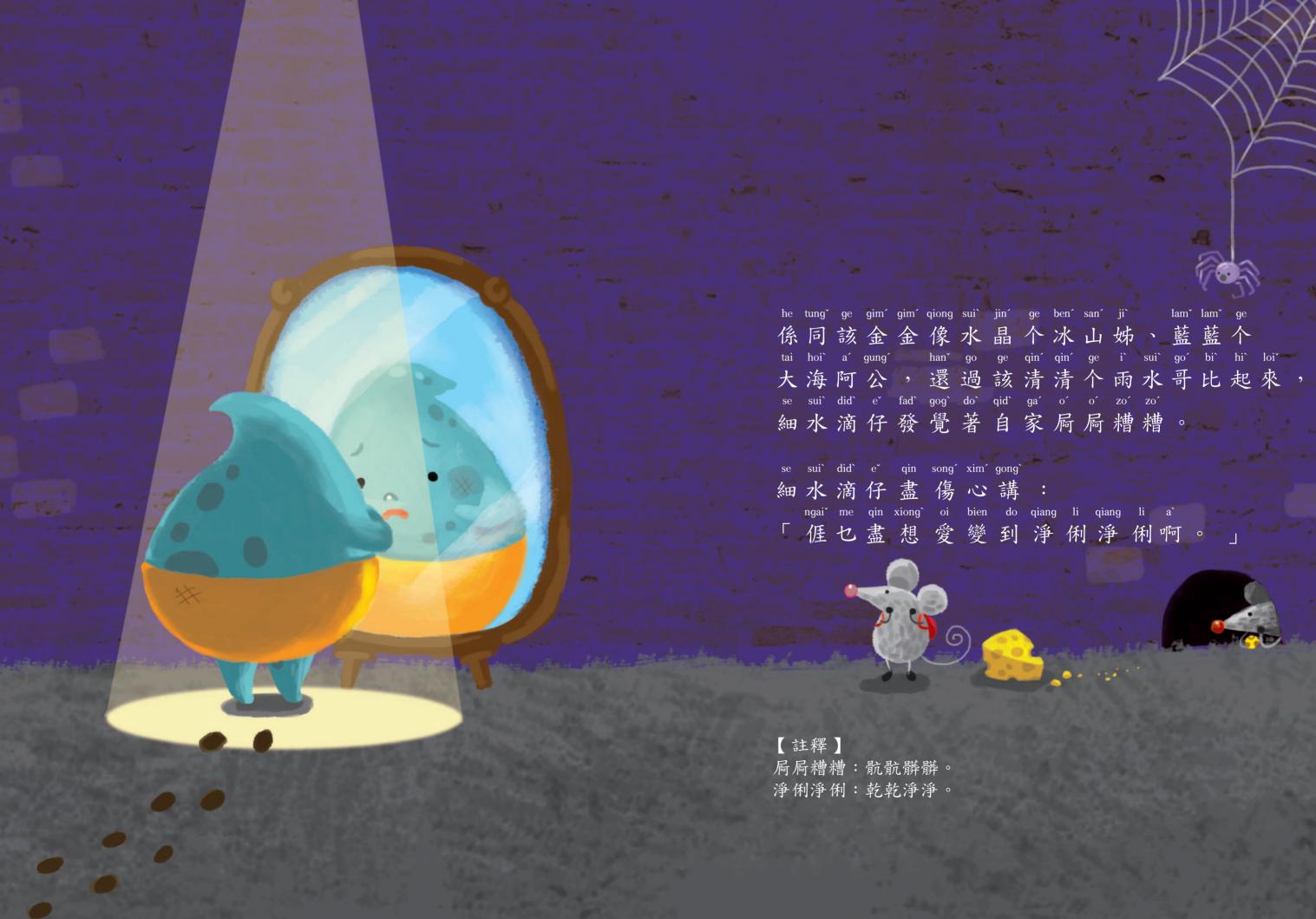
堵著:遇到。 靚:美麗、漂亮。

購啊購:指眼睛眨阿眨。

海竇肚:海裡。













gied'go' se sui'did'e'gui'siin'ge sed'sa bien do bi'ngien'dan' 結果,細水滴仔歸身个色嗄變到比原旦han'ka guai se sui'did'e'dui teu'do giog'
還較怪,網水滴仔對頭到腳,
du mo'id'zag'vi so'he qiang li ge
都無一隻位所條淨俐个。

ua'
哇!!!

ngai' mo' oi la'

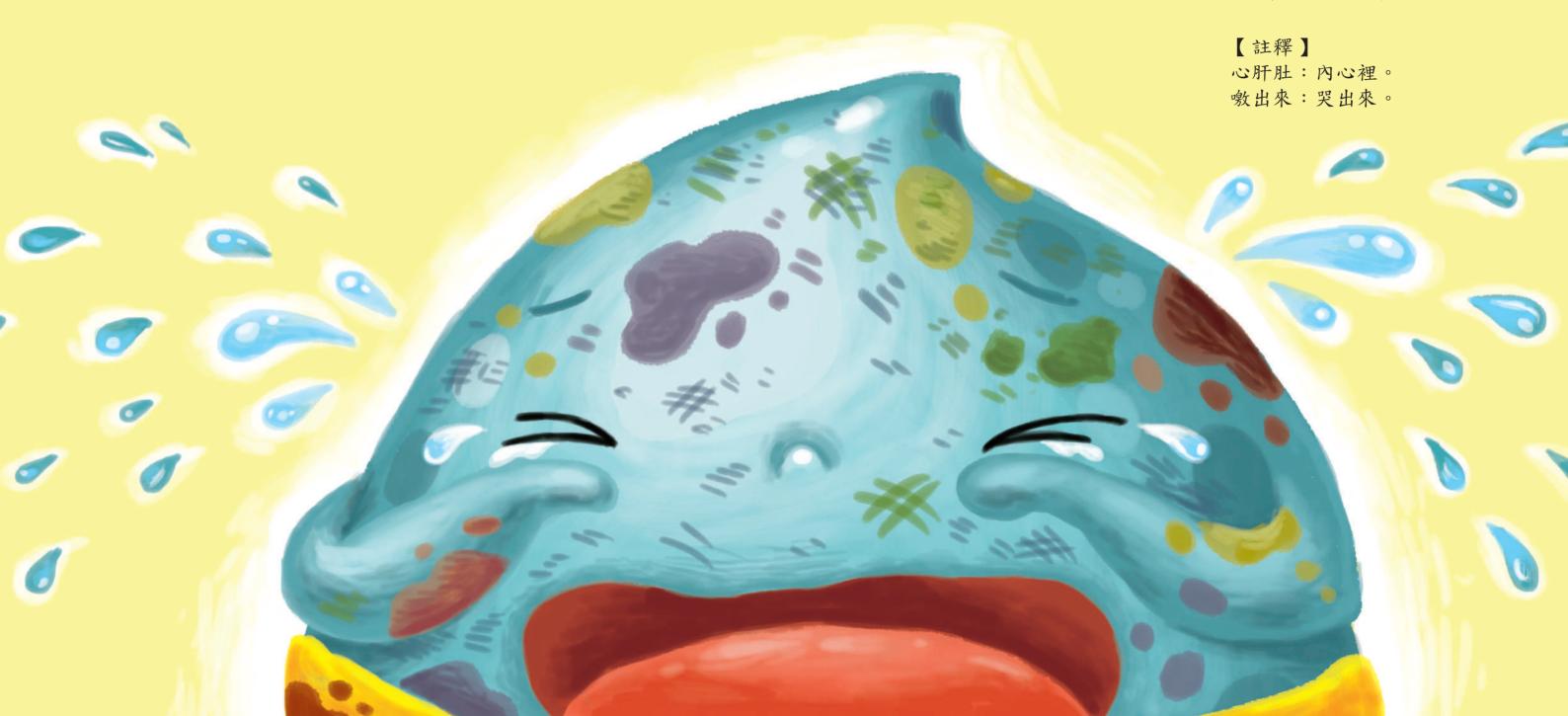
作無愛啦!!!

ngai' mo' oi la'

作無愛啦!!!

gi' xim' gon' du' qin gan' ku' sa tai sang' gieu cud' loi'

gi xim gon du qin gan ku sa tai sang gieu cud loi 但心肝肚盡艱苦嗄大聲 敷出來。







無人敢食落去。









gung' cong' ge teu' ga' sad' sad' qiang' zon' ga' loi' giam' ca' fi sui'
工廠介頭家熟熟請專家來檢查廢水;
gang' tien' ngin' dab' in ha ngi bai' m' voi zai go go liong lam' sam'
耕田人答應下二擺毋會再過過量、整定证 jung nung' iog e' sen' li' ngin' gong' gi' voi zeu gui' tin ho' ho' cu'
用農藥吧; 生理人講佢會照規定好好處
li' leb' seb' doi' m' voi qin' cai' vog' e' id' ban' min' zung
理垃圾堆,毋會儘採攉吧,一般民眾
me han' ka zu cung zii' ngien' fi' su' tung' leb' seb' fun' lui
也還較注重資源回收同垃圾分類。

【註釋】

無熟:趕緊。下二擺:下次。濫糝:隨便。















fi bun` to' tug

ti ha´ sui` di´ du` ge se sui` did` eˇ xiong` oi bien qiang li 地下水裡肚个細水滴仔想 爱 變淨俐 gi sa bien do bi ngien dan , 經過一段旅程, 佢嗄變到比原旦 zo' en' ten' den' se sui did e loi hi xiong 糟! 偲 珍 等 細 水 滴 仔 , 來 去 詳 細 看 啊 旅 途 hong ge gung' cong' leb' seb' doi' tien ien liug ti dang` 項个工廠、垃圾堆、田園 ,陸地頂 ge zo deu' ma` ge bun' se sui` did` e' su 在該做兜麼个,分細水滴仔 se sui` did` e` he ngiong`ban´ hin` iu sun li bien qiang , 細 水 滴 仔 係 仰 般 形 又 順 利 變 淨 han gag gi qiam qiam ti ngin do qid ga siin vi ti 來个?還合佢漸漸體認著自家身為地下水 m* voi zai go kim´ xien kiˇ ta´ nginˇ gui sii` min 个寶貴使命,毋會再過欽羨其他人吔

nen' lid zii` peu' 二、能力指標

活密切个關係。

ia` bun` fi bun` he zon´ munˇ viˇ gued` seu` id` ngienˇ sen´ do gued` seu` sam´ ngienˇ sen´ 這本繪本係專門為國小一年生到國小三年生 sii ge hog lin' i' tung' sad' gie ge fi bun' gu zu` ieu he hi' mong con` 个學齡兒童設計个,繪本故事 tad kuan gin ga ciid gon tung tai tu tung ti ha sui ngi ngin 達環境價值觀同態度,同地下水擬人化 xiong fa bun´ seu` penˇ iu´ zo ded` li´ gie` ti ha´ sui` 象化,分小朋友做得理解地下水个重要性。 giu`ngienˇid` gon ko cangˇtungˇ fanˇ gin gau iug` lied viˇ cung tai ngi 九年一貫課程同環境教育列為重大議題之一 gin´ gi` gi` ge fun´ ton nenˇ lid zii` peu´ ia` fi bun` zo ded` tad siin` ,根據佢个分段能力指標,這繪本做得達成 di' ded` qid` ga' ge sen' fad fong' siid` dui fan' gin ge iang` hiong` 「知得自家个生活方式對環境个影響 iu' hau ki xim' sii' kau sun cai fan gin zung van vud ge i ngi tung ga 有好奇心, 思考存在環境中萬物个意 den` den` ngin di´ hiab cu seu` penˇ iu´ li´ gie` 值 | 等等認知,協助小朋友理解地下水同生 fad med qied` ge guan' hen

seu` zii' siid` 三、小知識



ti kiu dang ge sui ngien fun pi hoi sui jiam tai iog bag fun 1. 地球頂个水源分配,海水佔大約百 ben' con' jiam tai iog` bag` fun' zii' 之 97、冰川佔大約百分之1.7。人類當 na´ ded` do` ge iung sui` moˇ do bag` fun´ zii´ id` 拿得著个用水無著百分之一,其中 ho' ba sui` fu' sui` tung' 含河壩水、湖水同地

- tai id tai tung gu tai sam zung hin tai 液態 同 zii' ngien' he iung gog` zung` hin' tai cun' cai cii ien' fan' gin zung' 態 存在自然環境 源係用各種型 sui` zu` ieu vu' ngiam loi` ngien` iu' gung' ngiab 3. 地下水主要污染來源有工業廢
- seb` qin` cai` vog` nung` hiug` ngiab vu´ ngiam ga´ tin` iung 儘採攉、農畜業污染、家庭用水

ha' sui` vu' ngiam goi` san tai zog` zan

4. 地下水污染改善大作戰, 比論講 cu` li′ gungʻ cong` sui` ziid` oi hab peuʻ zun` heu zang loi` 水處理,工廠水質 愛合標準後正來 hang pai fong tung sii dui ngid song sen fad zung xien to fan 進行排放,同時對日常生活 gon' ngiam 保觀念。

xi ien siin ied tug 四、延伸閱讀

陳文福(2005)。《臺灣的地下水》。遠足文化。 葛瑞米・貝斯(2011)。《來喝水吧!》。小天下。 李暎蘭(2013)。《圖解水的世界》。貓頭鷹。

se sui` did` e` gieu ma` ge

細水滴仔敷麼个?

中華民國 103 年 12 月份正體中文版發行初版

發 行 人:魏國彦

發 行 所:行政院環境保護署

地 址:臺北市10042中正區中華路1段83號

電 話:(02)2311-7722

總 編 輯:蔡鴻德

策 劃:陳峻明、鄒燦陽、何建仁、黃雅潔

文 字:邱凡芸、楊淑涵

監 製:李秉祐、楊淑涵、賴采秀

繪 者:尤淑瑜、段宇貞 文 字:邱凡芸、楊淑涵

文 于, 邓凡云、杨叔四

執行編輯:土壤及地下水污染整治基金管理會

設 計:卡米爾股份有限公司

中華民國 112 年 8 月份四縣腔客語文發行初版

客語編輯:新竹縣政府環境保護局

客語印刷:業興環境科技股份有限公司

定 價:新臺幣250元整

I S B N : 978-986-5438-75-3

G P N: 1011201158

著作權管理資訊:行政院環境保護署保留本書所有著作權利。

欲利用本書全部或部分內容者,須先徵得行政院環境保護署同意或授權。

本書四縣腔客語文經行政院環境保護署補助,授權新竹縣政府環境保護局編輯製作。





細水滴仔嗷麼个?(四縣腔客語文電子有聲書)

中華民國103年12月正體中文版發行初版

發 行 人:魏國彥

發 行 所:行政院環境保護署

總編輯:蔡鴻德

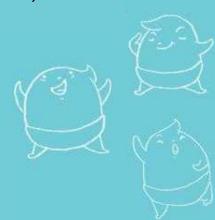
執 行 編 輯:土壤及地下水污染整治基金管理會

中華民國112年8月四縣腔客語文發行初版

客語翻譯:新竹縣政府環境保護局、謝杰雄執行單位:業興環境科技股份有限公司

配 音 員:彭月春、黃紹彬錄 音 製 作:一心傳播有限公司

問題回報信箱: newyear103103@gmail.com





/ 四縣腔客語文/電子有聲書 /







有聲書電子版(使用說明)



音檔完整版;大小(149.2MB)



第04頁;大小(7.6MB)



第09頁;大小(6.9MB)



第14頁;大小(3.6MB)









封面;大小(1.5MB)

第05頁;大小(5.8MB)

第10頁;大小(7.9MB)

第15頁;大小(3.9MB)













第01頁;大小(4.9MB)

第06頁;大小(7.5MB)

第11頁;大小(7.6MB)

第16頁;大小(34MB)











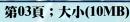
第02頁;大小(10.2MB)

第07頁;大小(7.1MB)

第12頁;大小(5.7MB)

有聲書電子版(https://reurl.cc/KQEqnn) (含4套有聲書,建議使用橫式畫面觀看)













第13頁;大小(8.2MB)